

DA CH ELA-Tonsäule

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Lautsprechersäule ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über einen Drehschalter. Die Tonsäule ist als 2-Wege-System ausgeführt und dadurch für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Diese Tonsäule entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Verwenden Sie die Tonsäule nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Benutzen Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird die Tonsäule zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Tonsäule übernommen werden.

Soll die Tonsäule endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

Zur Montage werden zwei Montagewinkel sowie passende Scheiben und Schrauben mitgeliefert. Die Lautsprechersäule an geeigneter Stelle fachgerecht befestigen.

WICHTIG Für eine sichere Montage müssen unbedingt zwei Montagewinkel pro Lautsprechersäule verwendet werden!

4 Elektrischer Anschluss

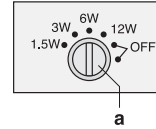
WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.

Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

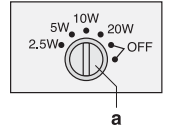
Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter (a) mithilfe eines Schraubendrehers einstellen. In der Position OFF ist die Tonsäule ausgeschaltet.

ETS-215TW/WS



ETS-230TW/WS



Die Impedanz, die sich aus der eingestellten Leistung ergibt, ist in der folgenden Tabelle aufgeführt:

ETS-215TW/WS		ETS-230TW/WS	
Leistung	Impedanz	Leistung	Impedanz
1,5 W	6,66 kΩ	2,5 W	4 kΩ
3 W	3,33 kΩ	5 W	2 kΩ
6 W	1,66 kΩ	10 W	1 kΩ
12 W	833 Ω	20 W	500 Ω

- 3) Die Lautsprechersäule über die Anschlussleitung mit dem Ausgang des ELA-Verstärkers verbinden. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechersäulen darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minuspol).

Änderungen vorbehalten.

GB PA Column Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to operating the column speaker and keep them for later use.

1 Applications

This column speaker is designed especially for PA systems operating with 100 V technique. The connected load is matched via a rotary switch. The column speaker is a 2-way system and thus suitable for the reproduction of speech and music.

2 Important Notes

The column speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Only use the column speaker indoors. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the column speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the column speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly mounted or connected, or if it is overloaded.

If the column speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

For mounting, two mounting brackets and matching washers and screws are supplied with the column speaker. Fix it at a suitable place in an expert way.

IMPORTANT For a safe mounting use in any case two mounting brackets for each column speaker!

4 Electrical Connection

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.

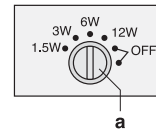
The installation must always be carried out by skilled personnel only.

Observe the correct power matching. An incorrect matching will damage the PA amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

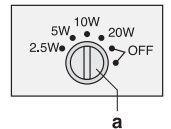
- 1) If the system is switched on, first switch it off completely!
- 2) Adjust the desired rated load with the rotary switch

(a) by means of a screwdriver. In position OFF the column speaker is switched off.

ETS-215TW/WS



ETS-230TW/WS



The impedance which results from the adjusted power is listed in the following table:

ETS-215TW/WS		ETS-230TW/WS	
Power	Impedanz	Impedance	Impedance
1.5 W	6.66 kΩ	2.5 W	4 kΩ
3 W	3.33 kΩ	5 W	2 kΩ
6 W	1.66 kΩ	10 W	1 kΩ
12 W	833 Ω	20 W	500 Ω

- 3) Connect the column speaker via the connection cable to the output of the PA amplifier. When connecting several column speakers, make sure that all speakers have the same polarity (black core = negative pole).

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ETS-215TW/WS	ETS-230TW/WS
Frequenzbereich	Frequency range	250 – 20 000 Hz	200 – 20 000 Hz
Anzahl der Breitbandlautsprecher + Hochtöner	Number of full range speakers + tweeters	4 + 2	8 + 4
Nennbelastbarkeit	Power rating	12/6/3/1,5 Wrms	20/10/5/2,5 Wrms
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	90 dB	94 dB
Abmessungen	Dimensions	105 x 410 x 75 mm	105 x 700 x 75 mm
Gewicht	Weight	2,6 kg	4,2 kg

F B CH Colonne sonore Public Adress

Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation


Cette colonne sonore est spécialement conçue pour une utilisation dans des installations Public Adress fonctionnant en ligne 100 V. Le réglage de la puissance de branchement s'effectue via un sélecteur rotatif. La colonne sonore est un système 2 voies et est adaptée à une restitution de discours et de musique.

2 Conseils importants d'utilisation

Cette colonne sonore répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Cette colonne sonore n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 - 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si la colonne sonore est utilisée dans un but autre que celui pour

lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée, branchée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque la colonne sonore est définitivement retirée du service, vous devez la déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Montage

Pour le montage, deux étriers ainsi que les vis et rondelles correspondantes sont livrés. Fixez solidement la colonne à l'endroit adapté.

IMPORTANT pour un montage sûr, deux étriers de montage par colonne doivent être impérativement utilisés.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.

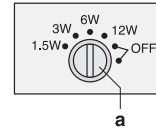


Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

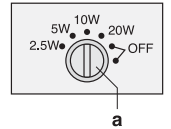
Veillez à adapter la puissance correctement. Une adaptation erronée endommagera l'amplificateur Public Adress ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Sélectionnez la puissance nominale souhaitée avec le sélecteur rotatif (a) à l'aide d'un tournevis. En position OFF, la colonne sonore est éteinte.

ETS-215TW/WS



ETS-230TW/WS



L'impédance résultant de la puissance réglée est indiquée dans le tableau suivant :

ETS-215TW/WS		ETS-230TW/WS	
Puissance	Impédance	Puissance	Impédance
1,5 W	6,66 kΩ	2,5 W	4 kΩ
3 W	3,33 kΩ	5 W	2 kΩ
6 W	1,66 kΩ	10 W	1 kΩ
12 W	833 Ω	20 W	500 Ω

- 3) Reliez la colonne sonore via le câble de branchement à la sortie de l'amplificateur Public Adress. Si plusieurs colonnes sont branchées, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité (conducteur noir = pôle moins).

Tout droit de modification réservé.

I Colonna sonora PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego


Questa colonna sonora è stata realizzata specialmente per l'impiego di impianti PA che funzionano con uscita audio 100 V. L'adattamento del collegamento avviene per mezzo di un selettore. La colonna è concepita con sistema a 2 vie e quindi è adatta per la riproduzione di lingua parlata e di musica.

2 Avvertenze di sicurezza

La colonna sonora è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- La colonna sonora è prevista solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico della colonna sonora, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a

persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la colonna sonora.

 Se si desidera eliminare la colonna sonora definitivamente, consegnarla per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

Per il montaggio sono in dotazione due angoli di montaggio con dischetti e viti adatti. Fissare la colonna correttamente in un punto adatto.

IMPORTANTE Per un montaggio sicuro è assolutamente necessario usare due angoli di montaggio per ogni colonna!

4 Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100 V.

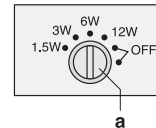


L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

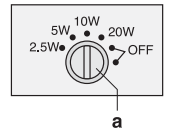
Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. L'adattamento errato porta alla distruzione dell'amplificatore PA! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Se l'impianto PA è già acceso occorre prima spegnerlo completamente!
- 2) Impostare la potenza nominale con il selettore (a) servendosi di un cacciavite. In posizione OFF, la colonna sonora è spenta.

ETS-215TW/WS



ETS-230TW/WS



L'impedenza che risulta dalla potenza impostata si vede dalla tabella seguente:

ETS-215TW/WS		ETS-230TW/WS	
Potenza	Impedenza	Potenza	Impedenza
1,5 W	6,66 kΩ	2,5 W	4 kΩ
3 W	3,33 kΩ	5 W	2 kΩ
6 W	1,66 kΩ	10 W	1 kΩ
12 W	833 Ω	20 W	500 Ω

- 3) Con il cavo di collegamento, collegare la colonna sonora con l'uscita dell'amplificatore PA. Collegando più colonne sonore, fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti (conduttore nero = polo negativo).

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ETS-215TW/WS	ETS-230TW/WS
Bande passante	Banda passante	250 - 20 000 Hz	200 - 20 000 Hz
Nombre de haut-parleurs large bande + haut-parleurs d'aigu	Numero altoparlanti a larga banda + tweeter	4 + 2	8 + 4
Puissance nominale	Potenza nominale	12/6/3/1,5 WRMS	20/10/5/2,5 WRMS
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	90 dB	94 dB
Dimensions	Dimensioni	105 x 410 x 75 mm	105 x 700 x 75 mm
Poids	Peso	2,6 kg	4,2 kg

E Columna sonora PA

Por favor, lea estas instrucciones de funcionamiento cuidadosamente antes de utilizar la columna sonora y guárdelas para usos posteriores.


1 Aplicaciones

Esta columna sonora ha sido especialmente diseñada para un funcionamiento en sistemas de megafonía con técnica 100 V. La carga conectada se ajusta mediante un interruptor giratorio. La columna sonora es un sistema de 2 vías y por tanto está indicada para la reproducción de habla y música.

2 Notas importantes

La columna sonora corresponde a todas las Directivas de la UE y por ello está marcada con **CE**.

- Use la columna sonora sólo en interiores. Protéjala contra goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (gama de temperatura ambiente admisible 0–40 °C).
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para la columna sonora ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales causados si la columna sonora se usa para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no está correctamente montada o conectada, o si se sobrecarga.


 Si se debe retirar definitivamente del funcionamiento la columna sonora, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

3 Montaje

Con la columna sonora se entregan dos soportes de montaje y arandelas y tornillos adecuados para el montaje. Fíjela en un lugar indicado de una manera experta.

IMPORTANTE ¡Para un montaje seguro use dos soportes de montaje para cada columna sonora en todo caso!

4 Conexión eléctrica

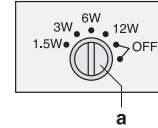
ADVERTENCIA  Durante el funcionamiento, existe un peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión.

La instalación siempre debe llevarse a cabo sólo por personal especializado.

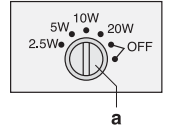
Observe el ajuste de potencia correcto. ¡Un ajuste incorrecto puede dañar el amplificador de megafonía! La potencia total de todos los altavoces conectados no debe exceder la potencia del amplificador.

- 1) ¡Si se enciende el sistema, apáguelo primero completamente!
- 2) Ajuste la carga de régimen deseada con el interruptor giratorio (a) mediante un destornillador. En la posición OFF la columna sonora está apagada.

ETS-215TW/WS



ETS-230TW/WS



La impedancia resultante de la potencia ajustada aparece en la tabla siguiente:

ETS-215TW/WS		ETS-230TW/WS	
Potencia	Impedancia	Potencia	Impedancia
1,5 W	6,66 kΩ	2,5 W	4 kΩ
3 W	3,33 kΩ	5 W	2 kΩ
6 W	1,66 kΩ	10 W	1 kΩ
12 W	833 Ω	20 W	500 Ω

- 3) Conecte la columna sonora mediante el cable de conexión a la salida del amplificador de megafonía. Cuando conecte varias columnas audio, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (conductor negro = polo negativo).

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Kolumna głośnikowa

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać uważnie instrukcję obsługi i zachować tekst do wglądu.


1 Zastosowanie

Kolumna głośnikowa ETS-215TW/WS i ETS-230TW/WS jest przeznaczona do zastosowania w systemach PA, pracujących w liniach 100 V. Za pomocą przełącznika obrotowego można wybrać żądane obciążenie znamionowe. Dwudrożna kolumna głośnikowa przystosowana jest do odtwarzania komunikatów słownych oraz muzyki.

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ kolumna głośnikowa spełnia wszelkie normy obowiązujące w Unii Europejskiej, została oznaczona symbolem **CE**.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowano lub podłączono, bądź przeciążono.


 Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Montaż

W komplecie znajdują się dwa uchwyty montażowe, podkładki i śruby. Kolumny należy zamontować w wybranym miejscu z zachowaniem zasad bezpieczeństwa.

UWAGA Aby zapewnić bezpieczeństwo montażu, do instalacji jednej kolumny należy użyć dwóch uchwytów montażowych!

4 Podłączenie urządzenia

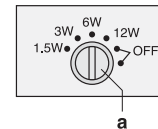
UWAGA  Podczas pracy urządzenia na przyłączy linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia.

Podłączenie kolumn należy zlecić specjalistom.

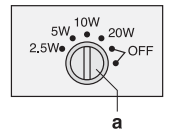
Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Nieodpowiedni dobór mocy może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA! Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania zestawu głośnikowego!
- 2) Należy wybrać żądane obciążenie znamionowe za pomocą przełącznika obrotowego (a) przy użyciu śrubokręta. W pozycji OFF kolumna głośnikowa jest wyłączona.

ETS-215TW/WS



ETS-230TW/WS



W tabeli poniżej znajduje się wartość mocy i odpowiadająca jej impedancja:

ETS-215TW/WS		ETS-230TW/WS	
Moc	Impedancja	Moc	Impedancja
1,5 W	6,66 kΩ	2,5 W	4 kΩ
3 W	3,33 kΩ	5 W	2 kΩ
6 W	1,66 kΩ	10 W	1 kΩ
12 W	833 Ω	20 W	500 Ω

- 3) Należy podłączyć kolumnę głośnikową za pomocą kabla połączeniowego do wyjścia wzmacniacza PA. Przy podłączaniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (czarny zacisk = biegun ujemny).

Z zastrzeżeniem możliwości zmiany

Características técnicas	Dane techniczne	ETS-215TW/WS	ETS-230TW/WS
Rango de frecuencia	Pasmo przenoszenia	250–20 000 Hz	200–20 000 Hz
Número de altavoces "full range" + tweeters	Ilość głośników pełnopasmowych + wysokoton	4 + 2	8 + 4
Índice de potencia	Moc znamionowa	12/6/3/1,5 WRMS	20/10/5/2,5 WRMS
Nivel de presión del sonido (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	90 dB	94 dB
Dimensiones	Wymiary	105 x 410 x 75 mm	105 x 700 x 75 mm
Peso	Waga	2,6 kg	4,2 kg